

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
"ПРИВОЛЖСКИЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ"  
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**УТВЕРЖДАЮ**

**Проректор по учебной работе**

**Богомолова Е.С.**

« 10 »

2018 г



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**Дисциплины «Иностранный язык (английский)»**

**направление подготовки 30.06.01 Фундаментальная медицина**

Квалификация выпускника:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения:

заочная

Н.Новгород  
2018

Рабочая программа разработана в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 30.06.01 «Фундаментальная медицина» высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «03» сентября 2014г. №1198.

**Составители рабочей программы:**

Широкогорова Татьяна Германовна, доцент кафедры иностранных языков  
Шевцова Юлия Викторовна, к.п.н., доцент кафедры иностранных языков

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков.  
протокол № 1, от «28» августа 2018 года.

Заведующий кафедрой, к.ф.н., доцент  Мацкевич Е. Э.

«28» августа 2018г.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий аспирантурой  Московцева О.М.

«10» сентября 2018г.

## **1. Цель и задачи освоения дисциплины. Место дисциплины в структуре образовательной программы.**

**1.1 Целью освоения дисциплины** является - приобретение будущими учёными коммуникативной компетенции профессионального общения, овладение устными и письменными формами общения на иностранном языке, как средствами информационной деятельности и дальнейшего самообразования. Эта цель является комплексной, включающей в себя, помимо практической (коммуникативной), образовательную цель.

**Цели:** формирование иноязычной коммуникативной компетенции, что предполагает:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний, осуществлять творческий поиск и обработку полученной информации;
- оформлять извлечённую из иностранных источников информацию в виде перевода;
- писать развёрнутые тексты (статьи) и сжатые тексты (аннотации, тезисы);
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя), принимать участие в научной дискуссии;
- уметь правильно оформить деловую корреспонденцию на иностранном языке;
- понимать развёрнутое высказывание диалогического и монологического характера;
- участвовать с определённой степенью свободы в диалогическом и полилогическом общении;
- аудировать естественно мотивированные высказывания в формах монологической и диалогической речи.

В задачи аспирантского курса входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную и профессиональную деятельность в иноязычной среде. Поставленная цель реализуется через участие в формировании следующих компетенций: УК-4, ОПК-1.

### **1.2 Задачи дисциплины:**

- обеспечить приобретение аспирантами коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык практически как язык профессиональной и научной деятельности, так и для дальнейшего самообразования;
- объяснять принципиальное отличие между двумя формами языка, т. е. устной и письменной формами коммуникации;
- обучать основным языковым формам и речевым формулам для выражения определённых видов коммуникативных намерений;
- знакомить с механизмами построения сложных и производных слов, общенаучной медицинской и основной философской терминологии в текстах и в устной форме коммуникации;
- учить основным видам чтения: изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного;
- учить использованию иноязычно-русского словаря и умению адекватного перевода для точного понимания содержания текста;
- научить выражать свои мысли, используя усвоенные языковые средства и приобретённые умения, и понимать партнёров адекватно ситуации общения (социокультурная компетенция).

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

#### **Знать:**

- особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;

- правила поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;
- требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятых в международной практике.

**Уметь:**

- осуществлять устную коммуникацию (делать презентации, доклады, участвовать в обсуждении);
- писать научные тезисы, аннотации;
- читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлечённую информацию в виде аннотации, перевода, реферата.

**Владеть** навыками:

- работы с обширными базами научной информации на иностранном языке;
- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;
- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по теме научного исследования;
- компрессией информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов.

### 1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «иностранный язык» относится к базовой части блока Б1 образовательной программы подготовки кадров высшей квалификации по программе аспирантуры, изучается на первом курсе обучения.

Аспиранты должны владеть знаниями и умениями по иностранному языку в объёме программы вуза.

#### **Требования, предъявляемые к поступающим в аспирантуру по лингвистическому материалу**

*Фонетика.* Особенности английской артикуляции по сравнению с артикуляцией других языков. Система гласных и согласных звуков. Долгие и краткие гласные звуки. Интонация стилистически нейтральной речи.

*Грамматики.* Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительных. Артикль (основные правила употребления). Местоимения (личные, притяжательные, указательные, some, any). Числительные количественные и порядковые, дробные. Степени сравнения прилагательных и наречий. Оборот there is/ there are, Система времен английского глагола Present, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Неправильные глаголы. Согласование времен. Пассивный залог. Модальные глаголы: can, may, must, have to, should.

Словообразование. Аффикация. Продуктивные суффиксы имен прилагательных, глаголов, наречий. Фразовые глаголы. Употребление инфинитива для выражения цели.

Структура простого предложения. Структура безличного предложения. Отрицание. Образование вопросов. Придаточные предложения времени и условия. Прямая и косвенная речь.

Система времен английского глагола Present, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Пассивный залог. Модальные глаголы. Неличные формы глагола. Порядок слов в предложении. Отрицание. Вопросы. Придаточные предложения времени и условия. Прямая и косвенная речь. Согласование времен.

*Лексика и фразеология.* Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая раннюю специализацию (базовая терминологическая лексика специальности).

Сочетаемость слов. «Неидиоматическая» (логическая) сочетаемость слов.

Умение пользоваться основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи. Многозначность слова.

Синонимические ряды. Прямое и переносное значения слов. Слово в свободных и фразеологических сочетаниях.

Наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая широкую и узкую специализацию.

## 2. Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих универсальных (УК) и общепрофессиональных (ОПК) компетенций:

п / №	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)
1.	УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
2.	ОПК-1	способностью и готовностью к организации проведения фундаментальных научных исследований в области биологии и медицины;

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» аспирант **должен:**

На кандидатском экзамене продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности. Аспиранты (соискатели) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

### Говорение.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связанность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### Чтение.

Аспиранты (соискатели) должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Объектом контроля на экзамене кандидатского минимума являются навыки изучающего и беглого чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода с иностранного языка на русский язык, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учётом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учётом объёма и правильности извлечённой информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При беглом чтении оценивается умение в течение короткого времени (2-3 минуты) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные мысли, изложенные автором.

Передача извлечённой информации может осуществляться на русском языке.

Оценивается объём и правильность информации.

### Структура экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет работу по написанию реферата на основании прочитанных источников информации на изучаемом языке (10-15 научных статей) на русском языке объёмом 10 страниц, с рецензией научного руководителя.

Успешное выполнение заданий (написание реферата) является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество выполнения заданий на первом этапе экзаменационного контроля оценивается по зачётной системе.

***Второй этап экзамена включает в себя три задания.***

1. Изучающее чтение оригинального текста по теме диссертации или по специальности. Объём – 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут, форма проверки – контроль умений перевода и передачи основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по теме диссертационного исследования или по теме специальности. Объём – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлечённой информации на русском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

**Критерии оценки:**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

<b>Уровни знаний</b>	<b>Описание уровня</b>	<b>Баллы</b>
Высокий оценивается «отлично»	Полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.	5
Выше среднего оценивается «хорошо»	Полный перевод (100% - 90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.	4
Средний оценивается «удовлетворительно»	Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведён не полностью (2/3 – 1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.	3
Низкий оценивается «неудовлетворительно»	Неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.	2-1

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.

<b>Уровни знаний</b>	<b>Описание уровня</b>	<b>Баллы</b>
Высокий оценивается «отлично»	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объёмом, полное изложение основного содержания фрагмента текста.	5
Выше среднего оценивается «хорошо»	Текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объёмом, но содержание передано не достаточно полно.	4
Средний оценивается «удовлетворительно»	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.	3
Низкий оценивается «неудовлетворительно»	Передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.	2-1

3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему: о себе и своей научной работе.

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его работой и специальностью.

Уровни знаний	Описание уровня	Баллы
Высокий оценивается «отлично»	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объём высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.	5
Выше среднего оценивается «хорошо»	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объём высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.	4
Средний оценивается «удовлетворительно»	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьёзные. Объём высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.	3
Низкий оценивается «неудовлетворительно»	Неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.	2-1

Итоговая оценка выставляется по результатам выполнения трёх заданий путём расчёта среднеарифметического значения набранных баллов, округлённого до целого числа.

### 3. Распределение трудоёмкости дисциплины:

#### 3.1. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела	Код компетенции	Содержание раздела
1.	фонетика	УК-4	Аспирант должен владеть на уровне автоматизма произношением всех звуков изучаемого иностранного языка в степени, обеспечивающей для слушающего возможность понять произнесенный текст. Аспирант также должен владеть интонационными контурами, характерными для предложений изучаемого иностранного языка.
2.	Лексика	УК-4	5500 лексических единств (включается примерно 500-550 терминов по специальности) с учётом вузовского минимума (2500 единиц) и потенциального словаря. Ориентировочно 2000 единиц для развития навыков устной речи. Словообразование, синонимы, фразеологические

			сочетания, сокращения и условные обозначения.
3.	Грамматика	УК-4	<p><u>Словообразование</u>  аффиксальное словообразование:  - суффиксы существительных <i>-er/-or, ment, -once/-ance, -ing, ness, -tion/-ation, -(s)ion, -ist, -ture</i>  - суффиксы прилагательных <i>-ous, -able/ible, -ful, -al, -ive, -ic (al), -less</i>  - суффиксы глаголов <i>-ize, -(i)fy</i>  - суффикс наречий <i>-ly</i>  - префикс отрицания <i>dis-, in, un-/im-</i>  - конверсия как способ словообразования  - словосложение  - греко-латинские терминоэлементы в процессе словообразования</p> <p><u>Структурные типы предложения:</u> вопросительное с вопросительным словом (оборотом), без вопросительного слова (оборота), повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное.</p> <p><u>Структура простого предложения</u>  1) Формальные признаки подлежащего: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); обороты <i>there is, there are</i>; личные местоимения в именительном падеже (<i>I, he, she, they, we, you</i>).  2) Формальные признаки сказуемого: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); окончание смыслового глагола в 3-ем лице единственного числа <i>-s</i> и суффикс <i>-ed</i>; строение слова; вспомогательные глаголы (<i>be, have, do, will / shall</i>), модальные глаголы (<i>can, may, must</i>) и утратившие полноточность глаголы (<i>get, grow, become, make</i> и др.; состав: а) однокомпонентного сказуемого (смысловый глагол), б) многокомпонентного сказуемого (строевое слово – вспомогательные, связочные и утратившие полноточность глаголы в сочетании с инфинитивом / причастием / именной предложной группой / прилагательным).  3) Формальные признаки второстепенных членов предложения: позиция (перед группой подлежащего / после подлежащего и сказуемого); предлоги в именной группе; личные местоимения в косвенном падеже.  4) Строевые слова – средства связи между элементами предложения: <i>but, and, as...as, so...as, either...or, neither...nor, both...and</i>.</p> <p>5) <u>Структура сложно-подчиненного предложения</u>  1) формальные признаки: строевые слова, относительные местоимения;  2) бессоюзные предложения.</p> <p><u>Грамматические формы и конструкции, обозначающие:</u>  1) Предмет (лицо), явление – субъект действия – существительное в единственном (множественном) числе с детерминативом (артикуль, указательное/притяжательное</p>



			<p>местоимение, прилагательное, существительное в притяжательном падеже, числительное); безличное местоимение <i>it</i>: <i>it is cold/necessary</i>, конструкция <i>there is/there are</i>.</p> <p>2) Действие (процесс), состояние: смысловые глаголы, глаголы-связки и вспомогательные глаголы; <i>English Tenses Active / Passive</i>; согласование времен.</p> <p>3) Долженствование / необходимость / желательность / возможность действия – модальные глаголы и их заменители <i>must, can, may; have to, shall/should, will/would, ought, need</i>.</p> <p>4) Объект действия – существительное (исчисляемое/неисчисляемое, без предлога/с предлогом); личные местоимения в косвенном падеже; притяжательные местоимения, местоимения <i>some, any, no, every</i> и их производные.</p> <p>5) Причинно-следственные и условные отношения – придаточные предложения (причины, следствия, условия).</p> <p>6) Цель действия – неличные формы глагола.</p>
4.	Письменная коммуникация по вопросам научной специальности аспиранта	УК-4 ОПК-1	Деловая переписка, перевод научных материалов с русского на иностранный, с иностранного на русский, написание научных тезисов, докладов, резюме, писем, аннотаций, рефератов.
5.	Устная коммуникация по вопросам научной специальности аспиранта	УК-4 ОПК-1	Навыки подготовленной и неподготовленной монологической речи по темам курса, специальности диссертационной работы. Навыки диалогической речи в обсуждении вопросов, связанных с научной работой и специальностью.

### 3.2. Распределение трудоемкости дисциплины и видов учебной работы по годам:

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по годам (АЧ)		
	объем в зачетных единицах (ЗЕ)	объем в академических часах (АЧ)	1 год	2 год	3 год
Аудиторная работа, в том числе		80	80	-	-
Лекции (Л)		-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)		80	80	-	-
Самостоятельная работа аспиранта (СР)		100	100	-	-
Промежуточная аттестация:					
зачет/экзамен (указать вид)			экзамен	-	-
<b>ИТОГО</b>	<b>5</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

### 3.3. Разделы дисциплины, виды учебной работы и формы текущего контроля

п №	№ се- стра	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную (в часах)					Оценочные средства
			Л	ЛР	ПЗ	СРС	всего	
1	I-II	Фонетика			2	1	3	Диагностический тест.
2	I-II	Лексика			20	30	50	Письменный перевод иностранной статьи.
3	I-II	Грамматика			15	15	30	
4	I-II	Письменная коммуникация по вопросам научной специальности аспиранта			15	24	39	Тесты. Кейсы. Аннотация, резюме, тезисы. Письменный перевод иностраных научных текстов.
5	I-II	Устная коммуникация по вопросам научной специальности аспиранта			28	30	58	Терминологический словарь. Устное сообщение, беседа по содержанию сообщения. Презентация научного материала.
		<b>ИТОГО:</b>			80	100	180	

В соответствии с целевой установкой содержанием курса является обучение речевой деятельности на аутентичных текстах, на основе которых совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в области чтения, говорения, аудирования, перевода, письма, на основе тех же учебных материалов совершенствуются, расширяются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

#### Чтение.

Зрелое чтение предусматривает владение техниками различных видов чтения: просмотровым, ознакомительным, изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста, предполагает умение на основе извлечённой информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение – умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. Изучающее чтение – полное и точное понимание содержания текста.

Формы контроля: ответа на вопросы, подробный и обобщённый пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата, аннотации, составление плана, интерпретация.

Уделяется внимание тренировке скорости чтения: беглому чтению вслух и про себя, тренировке в чтении с использованием словаря.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст.

Свободное зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определить структурно-семантическое ядро, выделить основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.).

Временными критериями сформированности навыков чтения может служить приближение темпа чтения «про себя» к следующему уровню:

- для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% - 500 печатных знаков в минуту;
- для просмотрового чтения – 1000 печатных знаков в минуту;
- для изучающего чтения – 2500-3000 печатных знаков за 45 минут;
- для беглого чтения вслух – 600 печатных знаков в минуту.

В качестве литературы для чтения используется монографическая и периодическая литература научного характера, издаваемая за рубежом. Общий объём литературы, прочитанной аспирантов (соискателем) за полный курс подготовки к экзамену, должен составлять 500-600 тысяч печатных знаков, т.е. 180-200 страниц.

#### **Устная коммуникация.**

Навыки аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, высказыванию в форме монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументаций, выводов, вопросов, просьб, сравнений и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть: навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по определённым темам, темам специальности, диссертационной работы; навыками диалогической речи, позволяющими принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Нормативы сформированности умений говорения: объём высказывания – 20-25 фраз за 5 минут; аудирование при темпе предъявления – 20-25 слов в минуту.

#### **Перевод.**

Перевод является наиболее эффективным способом контроля полноты и точности понимания прочитанного.

Для формирования определённых навыков перевода необходимы некоторые сведения об особенностях научного стиля, по теории перевода, научной терминологии: понятие перевода, эквиваленты и аналоги, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, концептуальные замены, многозначность, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значения интернациональных слов.

Научный стиль речи. Основные жанры научного стиля. Жанр научной статьи. «Жанр» и «стиль» как нормы создания и восприятия словесного произведения. «Понимание» как исходная категория теории перевода. Текст как объект понимания. Понимание, стиль, перевод, их взаимосвязь.

Научная терминология. Термин и терминология. План содержания и план выражения термина. Термины-описания и термины-«метки». Терминоэлементы. Терминологическое словообразование. Образование медицинских терминов на базе латино-греческих терминоэлементов. Аббревиация в медицинской терминологии.

Критерием сформированности навыка может служить норма: 2500-3000 печатных знаков за 45 минут.

#### **Письменная коммуникация.**

Письменная информационная деятельность аспиранта и соискателя должна иметь продуктивный характер и требует сформированности умений ведения деловой переписки, описания конкретных предложений и условий делового сотрудничества, написания тезисов, докладов, статей, заявок для участия в конференциях и конгрессах за рубежом, перевода научных материалов с русского языка на иностранный и с иностранного на русский язык.

#### **Характер учебного языкового материала.**

Овладение всеми видами речевой деятельности ведётся комплексно, в тесном единстве с овладением фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал рассматривает не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и отбора групп родственных явлений и сопоставления их.

**Ф о н е т и к а.** Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придаётся смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы – синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация); словесному ударению (в двусложных словах, в том числе в производных и сложных словах, перенос ударения при конверсии); противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, звонкости и глухости конечных согласных (для английского языка).

Работа над произношением ведётся на материале текстов для чтения и на специальных фонетических упражнениях.

**Л е к с и к а.** К концу курса, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических знаков (включается примерно 500-550 терминов по профилирующей специальности) с учётом вузовского минимума (2500 единиц) и потенциального словаря. Из них ориентировочно 2000 единиц – для развития навыков устной речи.

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности аспиранта (соискателя), на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого языка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулу, символы и т.д.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

**Г р а м м а т и к а.** Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения (синтаксическое членение предложения), сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям, усечённым грамматическим конструкциям, инверсионным структурам, средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приёмами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение инверсионными структурами, типа *there is, if is... that*), употреблению грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов), глагольным формам, типичным для устной речи, степени сравнения прилагательных и наречий, средствам выражения модальности.

### 3.4. Распределение лекций по годам

Учебным планом не предусмотрены.

### 3.5. Распределение тем практических занятий по годам:

№№ п/п	Наименование тем практических занятий дисциплины	Объём в АЧ	
		1 год	2 год
1.	Вводно-установочное занятие	4	-

2.	Образование в России и за рубежом.	6	-
3.	Биоэтика.	2	-
4.	Представители современных научных школ, научный руководитель	4	-
5.	Научная работа	10	
6.	Научная конференция	10	-
7.	Презентация научного материала (доклады, постеры, статьи)	15	
8.	Некоторые аспекты фундаментальной медицины	14	-
9.	Современные научные исследования	15	-
	<b>ИТОГО</b>	<b>80</b>	<b>-</b>

### 3.6. Распределение самостоятельной работы (СР) аспиранта по видам

№ п/п	Форма СР	Вид СР	Код компетенции	Трудоемкость, а.ч.
1	Аудиторная	Работа со словарями и справочниками	УК-4 ОПК-1	5
		Работа с учебными пособиями кафедры для составления сообщений по темам курса	УК-4 ОПК-1	
		Работа с учебным пособием кафедры: выполнение грамматических упражнений	УК-4	
2	Внеаудиторная	Чтение и перевод текстов и статей	УК-4 ОПК-1	95
		Выполнение учебных проектов	УК-4 ОПК-1	
		Составление плана и аннотации текста (статьи)	УК-4	
		Работа со словарями и справочниками	УК-4	
		Использование компьютерной техники, Интернет и др. (ИКТ)	ОПК-1	
		Составление плана и тезисов ответа	УК-4	
		Составление терминологического словаря по специальности	УК-4 ОПК-1	
		Аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование, конспект, анализ и др.)	УК-4	
		Подготовка сообщений к выступлению на семинаре, подготовка докладов	УК-4 ОПК-1	
		Проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности.	УК-4 ОПК-1	
		Решение упражнений по образцу	УК-4	
Тестирование	УК-4			
<b>ИТОГО (всего - АЧ)</b>				<b>100</b>

Примечание: специфика обучения иностранному языку в неязыковом вузе не предусматривает его поаспектное (по разделам) преподавание. В силу ограниченного количества часов, отводимого на изучение данной дисциплины в медицинском вузе, все разделы иностранного языка преподаются аспирантам в комплексе, и поэтому невозможно указать точное количество часов, отводимое для каждого раздела.

#### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины.

##### 4.1. Формы текущего контроля и промежуточные аттестации, виды оценочных средств.

Оценочные средства обеспечивают контроль качества и управление процессом формирования компетенций аспирантов. Используются методы:

- устного
- письменного
- компьютерного контроля
- самоконтроля обучающихся.

По этапам обучения выделяют входной, текущий, рубежный (тематический), индивидуальный, промежуточный контроль.

**Входной контроль** осуществляется преподавателем на первом (вводном) практическом занятии. **Текущий, рубежный и индивидуальный контроль** проводится на занятиях согласно учебно-тематической карте. Индивидуальный контроль включает контроль рабочего терминологического словаря (не менее 500 терминов профилирующей специальности), индивидуальный отчет по прочитанной иностранной литературе в виде библиографической подборки (не менее 10-15 научных статей), выборочного письменного или устного перевода научных статей, аннотаций, рефератов, кратких сообщений и докладов по прочитанной литературе по специальности аспиранта. **Промежуточный контроль** проводится в конце курса обучения в виде экзамена.

	№ год а	Формы контроля	Наименование раздела учебной дисциплины	Оценочные средства		
				Вид	Кол-во вопросов, заданий	Кол-во независимых вариантов
1.	I	Входной	2,3	Тест	20	1-4
2.	I	Текущий	1,2	Тест	10-12	5
3.	I	Текущий	3	Тест	10-12	15
4.	I	Текущий	2.3	Тест	15	по количеству аспирантов в группе
5.	I	Текущий	5	Сообщение	3-5	по количеству аспирантов в группе
6.	I	Текущий	5	Кейсы	5-17	4
7.	I	Текущий	4	Перевод статей	800-900 п. зн	по количеству аспирантов в группе
8.	I	Текущий	5	тест	2000 п. зн.	по количеству аспирантов в группе
9.	I	Рубежный	2,3	Тест	12-15	12
			4	Перевод учебных текстов	1000-1500 п. зн.	по количеству аспирантов в группе
			5	Сообщение , беседа	3-5	по количеству аспирантов в группе
			5	Устная презентация	20-25 предложен.	по количеству аспирантов в группе

				научного материала		
			4,5	Составление терминологического словаря по специальности	не менее 100 лексических единиц	по количеству аспирантов в группе

#### 4.2 Примеры оценочных средств

Для входного контроля	Диагностический тест
Для текущего контроля	Лексико-грамматические тесты
	Перевод словосочетаний с терминами с русского языка на иностранный
	Перевод предложений с изученной грамматикой с иностранного на русский язык
	Собеседование по содержанию текста
	Кейсы
Для рубежного (тематического) контроль	Письменный перевод статьи с иностранного языка на русский
	Составление аннотаций
	Перевод словосочетаний с терминами с русского языка на иностранный
	Собеседование по прочитанному тексту на иностранном языке
	Письменный перевод научной статьи на русский язык. Сообщение по заданной теме.
	Лексико-грамматический тест, аннотация, сообщение, беседа, презентация.
Составление терминологического словаря по специальности	

#### Эталоны заданий и ответов

##### I. Для входного контроля

*Выберите правильный вариант*

1. He said that he...an exam at the end of the year.
  - A. takes
  - B. would have taken
  - C. will take
  - D. would take

Правильный вариант: D

2. The conference was ... in Moscow in May.
  - A. to be arranged
  - B. to arrange
  - C. being arranged
  - D. be arranged

Е. Правильный вариант: А

## II. Для текущего контроля

1) *Завершите предложение, выбрав правильный вариант:*

1. A patient \_\_\_\_\_ from an acute pain in the stomach was delivered to the hospital.  
a) were suffering                      b) suffering                      c) have suffered

Правильный вариант: b

2. \_\_\_\_\_ dangerous to life acute appendicitis must be treated in time.  
a) Been                                      b) Being                                      c) Were

Правильный вариант: b

2) *Переведите предложение с изученной грамматикой с иностранного языка на русский:*

The adequate readings of ECG were found to have returned to normal ones.

Определили, что показатели ЭКГ вернулись к норме.

3) *Переведите предложение с изученной грамматикой с русского языка на иностранный:*

Мы знаем, что ожирение возникает в результате метаболических нарушений.

We know obesity to occur as the result of metabolic disturbances.

4) *Переведите словосочетания по теме научной работы с русского языка на иностранный:*

докладчик - speaker/reader

представить научный доклад - to present a scientific paper

стендовый доклад - poster paper

## III. Для рубежного (тематического контроля)

1) *Ответьте на вопросы по содержанию текста:*

<i>Фрагмент текста</i>	<i>Вопрос преподавателя</i>	<i>Ответ аспиранта</i>
During the Congress approximately 70 topical workshops – many of them proposed by IASP members – will be presented. These topical workshops will in an informal way address almost every aspect of pain. The interaction between presenters and the audience is a major component of these sessions.	How many topical workshops will be presented during the Congress?	About 70 topical workshops will be presented.

2) *Расскажите о своей научной работе (монологическое высказывание).*

The subject matter of my thesis is of great importance. I have read a lot of literature in English concerning the scientific problem of my investigation. The purpose of it is to find out ... and to use it in practice. I have published many articles devoted to this problem and I hope to publish an



article abroad . My thesis consists of three chapters. The first part discusses an introductory account of the theory, the second chapter deals with the methods of ... , the third part gives consideration to ... and presents a detailed account of the experimental results . I hope to present my thesis to the Academic Council this year.

3) *Ответьте на следующие вопросы:*

- How many articles devoted to the problem of your research have you published?
- I have published ...articles.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

### 5.1. Перечень основной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров		В электронном каталоге (есть/нет)
		На кафедре	В библиотеке	
1	Английский язык для медиков: учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников / сост. М. С. Муравейская,,Л. К. Орлова. - М.: Издательство Наука, 2000.– 384 с.	30	30	нет
2	Английский язык для медиков: учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников / сост. М. С. Муравейская,,Л. К. Орлова. - М.: Издательство Наука, 2000.– 384 с. Режим доступа: <a href="http://padabum.com/d.php?id=18159">http://padabum.com/d.php?id=18159</a> <a href="http://kingmed.info/knigi/Inostrannie_yaziki/book3779/Angliyskiy_yazik_dlya_medikov-Muraveyskaya_MS_Orlova_LK-2000-djvu">http://kingmed.info/knigi/Inostrannie_yaziki/book3779/Angliyskiy_yazik_dlya_medikov-Muraveyskaya_MS_Orlova_LK-2000-djvu</a> <a href="http://www.elbooka.com/raznaja-literatura/kniga-uchebnik/27047-ms-muraveyskaya-lk-orlova-angliyskiy-yazyk-dlya-medikov.html">http://www.elbooka.com/raznaja-literatura/kniga-uchebnik/27047-ms-muraveyskaya-lk-orlova-angliyskiy-yazyk-dlya-medikov.html</a> <a href="http://www.kodges.ru/nauka/43676-anglijskij-yazyk-dlya-medikov.html">http://www.kodges.ru/nauka/43676-anglijskij-yazyk-dlya-medikov.html</a> <a href="http://medulka.ru/inostrannye-yazyki/angliyskiy-yazyk-dlya-medikov">http://medulka.ru/inostrannye-yazyki/angliyskiy-yazyk-dlya-medikov</a>	эл		
3	Как эффективно подготовить материал для научной публикации и презентации на английском языке: учебное пособие /сост. Л.И.Аронова, Т.Г. Широкогорова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2013. – 182 с.	100	-	нет
4	Как эффективно подготовить материал для научной публикации и презентации на английском языке: учебное пособие /сост. Л.И.Аронова, Т.Г. Широкогорова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2013. – 182 с. Режим доступа: <a href="http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1955">http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1955</a>	эл		

## 5.2. Перечень дополнительной литературы

6.

№	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров		В электронн ом каталоге (есть/нет)
		На кафедре	В библиоте ке	
1	Изучаем язык медицины: учебное пособие / О.М. Леонтенкова, Т.Г. Широкогорова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2010. – 80с.;	100	100	есть, 1 экз.
2	Изучаем язык медицины: учебное пособие / О.М. Леонтенкова, Т.Г. Широкогорова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2010. – 80с.; Режим доступа: <a href="http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1877">http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1877</a>	эл		
3	Учебно-методические материалы по английскому языку для самостоятельной работы студентов медицинских вузов: учебное пособие / Е.С. Зарницына, В.А. Шевцова, Ю.В. Шевцова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2011. – 96с.	120	239	есть, 1 экз.
4	Учебно-методические материалы по английскому языку для самостоятельной работы студентов медицинских вузов: учебное пособие / Е.С. Зарницына, В.А. Шевцова, Ю.В. Шевцова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2011. – 96с. Режим доступа: <a href="http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1882">http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1882</a>	эл		
5	Грамматический практикум по английскому языку для студентов, аспирантов и соискателей медицинских вузов: учебное пособие / Л. И. Аронова, Е. С. Зарницына, О. М. Леонтенкова, Т.Г. Широкогорова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2011. – 48с.;	140	145	есть, 1 экз.
6	Грамматический практикум по английскому языку для студентов, аспирантов и соискателей медицинских вузов: учебное пособие / Л. И. Аронова, Е. С. Зарницына, О. М. Леонтенкова, Т.Г. Широкогорова. – Н.Новгород: Издательство НижГМА, 2011. – 48с.; Режим доступа: <a href="http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1882">http://95.79.46.206/action.php?kt_path_info=ktcore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=1882</a>	эл		

	<a href="#">ore.SecViewPlugin.actions.document&amp;fDocumentId=2426;</a>			
7	Раздаточный материал по кейсам: “Medical Specialists”, “Triage system”, “Symptoms of Diseases”; “Antibiotics”.	По количеству аспирантов.	-	нет

## 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

### 6.1. Перечень помещений, необходимых для проведения аудиторных занятий по дисциплине

- учебные аудитории для проведения практических занятий, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для аудиторной самостоятельной работы.

### 6.2. Перечень оборудования, необходимого для проведения аудиторных занятий по дисциплине

1. Мультимедийный комплекс (ноутбук, проектор, экран).
2. Телевизор, видеомаягнитофон, DVD проигрыватели, компьютеры.
3. Наборы таблиц, стенды/мультимедийных наглядных материалов по различным разделам дисциплины.
4. Видеофильмы.
5. Оверхед- проектор для демонстрации слайдов.
6. Магнитофоны.
7. Интерактивная доска.

## 7. Образовательные технологии в интерактивной форме, используемые в процессе преподавания дисциплины.

№	Наименование раздела	Формы занятий с использованием активных и интерактивных образовательных технологий	Трудоемкость (час.)
1.	<b>Устная и письменная профессиональная коммуникация:</b> Система образования и здравоохранения в России и за рубежом.	Рольевые игры (имитация реальной ситуации межкультурного общения), приём иностранных специалистов, обсуждение систем образования и здравоохранения. Дискуссия, работа в малых группах по этическим вопросам темы. Проект, стендовый доклад (постер).	6
2.	Некоторые аспекты фундаментальной медицины	Презентация.	6
3.	Представители современных научных школ.	Проектная работа. Презентация	4
4.	Научная конференция (по темам исследования аспиранта)	Деловая игра.	4
5.	Современные научные	ИКТ	4

	инновационные исследования.		
6.	“Medical Specialists”; “Triage system”, “Symptoms of Diseases”, “Antibiotics”.	Кейсы (описание и анализ реальных профессиональных ситуаций).	4
	<b>Итого:</b>		<b>28</b>

Всего 35% интерактивных занятий от объёма аудиторной работы.

### 7.1. Примеры образовательных технологий в интерактивной форме

Коммуникативная ситуация по теме «Научная конференция». Каждый аспирант готовит презентацию на материале иноязычных научных статей по соответствующей тематике научно-исследовательской работе аспиранта. Занятие проводят в виде деловой игры, где все аспиранты выступают на зарубежной конференции. Конференцию ведёт назначенный председатель конференции. Аспиранты принимают участие в дискуссии, отвечают на вопросы.

Коммуникативная ситуация по теме «Некоторые аспекты фундаментальной медицины и болезней». Ролевая игра «Врач – больной» (сбор анамнеза, назначение обследования, лечения и заполнение истории болезни). Цель – личностное диалогическое общение между аспирантами, приближение к реальной модели профессиональной деятельности. Аспиранты получают ролевые карточки с заданием, списком активной лексики.

## 8. Электронные образовательные ресурсы, используемые в процессе преподавания дисциплины.

### Интернет-директории

[www.dir.yahoo.com.health/medicine](http://www.dir.yahoo.com.health/medicine)  
[www.dmoz.org/health/Medicine](http://www.dmoz.org/health/Medicine)  
[www.hon.ch/medt/unt/](http://www.hon.ch/medt/unt/)  
[www.medweb.emory.edu](http://www.medweb.emory.edu) .[www.arzt.ru](http://www.arzt.ru)

### Медицинские ассоциации

[www.bma.org.uk](http://www.bma.org.uk)  
[www.mps.org.uk](http://www.mps.org.uk)  
[www.ama-assn.org](http://www.ama-assn.org)  
[www.hospitalconnect.com](http://www.hospitalconnect.com)

### Словари

[www.edict.com.nk](http://www.edict.com.nk)  
[www.medilexicon.com](http://www.medilexicon.com)  
[www.stedmans.com](http://www.stedmans.com)  
[www.intelihealth.com](http://www.intelihealth.com)  
[www.cancerweb.ncl.ac.uk/omd/](http://www.cancerweb.ncl.ac.uk/omd/)

### Библиотеки

[www.nlm.nih.gov](http://www.nlm.nih.gov)  
[www.medical-library.org](http://www.medical-library.org)  
[www.lib.uiowa.edu/hardin/md](http://www.lib.uiowa.edu/hardin/md)  
[www.gen.emory.edu/MEDWEB/medweb.html](http://www.gen.emory.edu/MEDWEB/medweb.html).

### Поисковые системы

[www.mwsearch.com](http://www.mwsearch.com)  
[www.docguide.com](http://www.docguide.com)  
[www.medmatrix.org](http://www.medmatrix.org)

### Medical English

1 .[www.emedicine.com](http://www.emedicine.com)

2. [www.medscape.com](http://www.medscape.com)
3. [www.web.md.com](http://www.web.md.com)
4. [www.medicinenet.com](http://www.medicinenet.com)
5. [www.healthlinks.net](http://www.healthlinks.net)
6. [www.medconnect.com](http://www.medconnect.com)
7. [www.medicallink.se](http://www.medicallink.se)
8. [www.medinet.co.uk/adaml.htm](http://www.medinet.co.uk/adaml.htm)
9. [www.medicina.co.il](http://www.medicina.co.il)
10. [www.medinfomi.biz](http://www.medinfomi.biz)
11. Электронные ресурсы библиотеки НижГМА.

*Дистанционная поддержка дисциплины осуществляется через портал СДО и электронную почту.*